GLOSARIO
Comprender
EL IDIOMA DE LA PREMATURIDAD

Desde el momento en que su bebé llegó temprano al mundo, probablemente haya sentido un poco como si la gente que la rodea hablara en otro idioma. ¡Cuántos términos y abreviaturas médicas que desconoce! ¿A qué se refieren? ¿Y qué tienen que ver con la afección de su bebé?

Luego de todo lo que aprendió acerca de estar embarazada y de prepararse para el parto, pareciera algo abrumador ahora tener que aprender acerca del mundo de la prematuridad. Pero usted cuenta ya con parte de este conocimiento, especialmente acerca de qué necesitan los bebés para mantenerse saludables, y esto la ayudará a enfrentar lo desconocido de la unidad de cuidados intensivos neonatales (UCIN) y la realidad de llevar a casa a un bebé prematuro.

A continuación se incluye un glosario con algunos de los términos que podría escuchar o leer mientras su bebé está en la UCIN o incluso luego de llevar al bebé a casa. Si bien puede usar esto como guía, siempre debe sentir la confianza como para hacerle al proveedor de atención médica de su hijo cualquier pregunta que pudiera tener. Dado que hay tanta información para incorporar, nadie espera que recuerde absolutamente todo. Podría ayudarla el escribir sus preguntas y las respuestas que le da su proveedor de atención médica. Cuanto más sepa acerca de la afección de su bebé, más capacitada estará para cuidar de esta nueva y diminuta vida, en la UCIN y en su hogar.

GLOSARIO DE PALABRAS Y TÉRMINOS:

Apnea – Una pausa en la respiración que dura 15 segundos o más

Arteria – Un vaso sanguíneo que transporta sangre desde el corazón

Asfixia – Insuficiencia de oxígeno

Defecto del tabique auricular (DTA) – Un orificio entre las dos cámaras superiores del corazón

Examen de respuesta auditiva a nivel del tronco cerebral (RATC) – Un examen indoloro que examina la audición (ver también 'Examen de respuesta auditiva evocada a nivel del tronco cerebral')

Bililuces – Luces azules que se usan para tratar la ictericia (se colocan protectores suaves sobre los ojos para protegerlos) (ver también 'Fototerapia')

Bilirrubina – Un producto de desecho amarillo que se produce con la degradación de los glóbulos rojos

Malformación congénita – Una anomalía en la estructura física del cuerpo, o en su funcionamiento, que está presente al nacer. Puede provocar posiblemente una discapacidad física o mental, o en casos infrecuentes, podría ser letal (producir la muerte).

Gases sanguíneos – Niveles de oxígeno y dióxido de carbono en la sangre

Bradicardia – Latido cardíaco lento

Examen de respuesta auditiva evocada a nivel del tronco cerebral – Un examen indoloro que examina la audición (ver también 'Examen de respuesta auditiva a nivel del tronco cerebral')

Displasia broncopulmonar (DBP) – también denominada **enfermedad pulmonar crónica (EPC)** – Daño pulmonar que puede ocurrir en bebés que fueron tratados con oxígeno y respiración mecánica por un tiempo prolongado. Este daño puede dificultar la respiración del bebé.

Monitor cardiopulmonar – Una máquina que realiza un seguimiento del ritmo cardíaco y respiratorio

Catéter – Un conducto plástico pequeño, delgado y flexible a través del cual se pueden administrar líquidos y medicamentos

Vía central – Un conducto plástico que se inserta en un vaso sanguíneo grande y a través del cual pueden administrarse medicamentos, líquidos o alimentos. También puede usarse para extraer sangre y ayudar a evitar los múltiples pinchazos con aguja en el bebé.

Parálisis cerebral – Una afección que afecta de modo permanente el movimiento del cuerpo y la coordinación muscular

Edad cronológica – Edad del bebé calculada desde su fecha de nacimiento

Edad corregida o ajustada – Edad del bebé calculada desde la fecha en que debía haber nacido

Exploración por tomografía computada (TC) – Una imagen del interior del cuerpo que se produce utilizando un conductor delgado de radiación y una computadora

Presión positiva continua en las vías respiratorias – Una máquina que sopla aire hacia dentro de los pulmones mediante conductos pequeños colocados en la nariz del bebé, o un conducto colocado en la tráquea, y que ayuda al bebé a respirar

Crioterapia – Tratamiento para casos graves de retinopatía de prematuridad que involucra el congelamiento del tejido anómalo

Citomegalovirus – Un virus que puede provocar infecciones en las mujeres embarazadas y que puede transmitirse al bebé. Puede provocar enfermedades y anomalías neurológicas graves en el bebé.

Desaturación – Una disminución del nivel de oxígeno de sangre

Ecocardiograma – Una prueba indolora que utiliza ondas de sonido (ecografía) para examinar el corazón

Tubo endotraqueal – Un pequeño conducto plástico que se inserta en la nariz o la boca del bebé y lo ayuda a respirar cuando se conecta el conducto a un respirador

Fundoplicatura – Un procedimiento quirúrgico en el cual la parte superior del estómago se envuelve alrededor de la parte inferior del esófago (el conducto que conecta la boca con el estómago) a fin de reducir el reflujo

Reflujo gastroesofágico (RGE) – Cuando el contenido del estómago regresa al esófago

Alimentación gástrica – Alimentación mediante un conducto flexible que ingresa por la nariz o la boca y llega hasta el estómago

Edad gestacional – Edad del bebé, en semanas, calculada desde el primer día del último período menstrual de la madre

Estreptococo grupo B – Una infección bacteriana que puede contraer el bebé mientras atraviesa el canal de parto. Esto podría evitarse si la madre toma antibióticos antes del parto

Insuficiencia cardíaca – Cuando el corazón no puede bombear sangre a los otros órganos del cuerpo

Hiperglucemia – Alto nivel de azúcar en sangre

Hipoglucemia – Bajo nivel de azúcar en sangre

Incubadora (o "isolette") – Una cuna transparente, cerrada y de plástico en la que se coloca a los bebés para mantenerlos a una temperatura cálida y reducir las posibilidades de infección

Restricción del crecimiento intrauterino (RCI) – Un término utilizado para describir a los bebés cuyo tamaño es menor al que deberían tener según su edad gestacional

Intravenoso/a – Dentro de una vena

Hemorragia intraventricular (HI) – Sangrado que puede conducir a un daño cerebral

Ictericia – Color amarillo de la piel producido por una acumulación en la sangre de un producto de desecho llamado bilirrubina

Cuidado canguro – Un método para sostener al bebé que implica el contacto piel con piel. El bebé, que está desnudo excepto por el pañal, se coloca en una posición erguida contra el pecho desnudo del padre o la madre

Bebé prematuro tardío – Un bebé nacido entre las 34 y 36 semanas completas de embarazo

Imagen por Resonancia magnética (RM) – Una imagen de los tejidos blandos del cuerpo producida usando un imán y una computadora

Respiración mecánica – Uso de una máquina, llamada respirador artificial, para ayudar a que el bebé respire

Cánula nasal – Conducto blando plástico con puntas que se coloca en la nariz del bebé y provee oxígeno

Enterocolitis necrotizante (EN) – Una infección de los intestinos. Si es grave, puede hacer que se filtren aire y bacterias en el abdomen

Neonatólogo – Un pediatra con capacitación especializada y avanzada en el cuidado de bebés recién nacidos enfermos o prematuros

Unidad de cuidados intensivos neonatales (UCIN) – Una sección del hospital que brinda cuidados las 24 horas del día a bebés enfermos y prematuros mediante el uso de equipamiento especializado y personal médico altamente capacitado

Monóxido de nitrógeno – Un gas que ayuda a expandir los vasos sanguíneos. Algunas veces, se utiliza para tratar a bebés con hipertensión pulmonar persistente (ver definición más abajo)

Infección nosocomial – Una infección que puede contraer el bebé mientras está en el hospital

Prueba por emisiones otoacústicas (PEO) – Una prueba indolora de la audición

Cámara de oxígeno – Un caja transparente plástica que se coloca sobre la cabeza del bebé y le suministra oxígeno

Conducto arterioso permeable – Una malformación cardíaca que se puede producir cuando un vaso sanguíneo abierto del corazón no se cierra adecuadamente luego del nacimiento

Leucomalacia periventricular (PVL) – Lesión en la materia blanca, que es la parte interna del cerebro. Esta afección puede conducir a una parálisis cerebral u otros problemas neurológicos.

Hipertensión pulmonar persistente del recién nacido (HPPRN) – Esta afección limita la cantidad de flujo de sangre y oxígeno proporcionado a los pulmones, lo que provoca dificultades respiratorias

Fototerapia – Luces azules que se usan para tratar la ictericia (se colocan protectores suaves sobre los ojos para protegerlos) (ver también 'Bililuces')

Neumotórax – Una afección en la que el aire se filtra hacia fuera de los pulmones, hacia el espacio entre el pulmón y la pared del pecho, y produce un colapso pulmonar

Bebé prematuro – Un bebé nacido antes de la semana 37 de embarazo

Oxímetro de pulso – Una pequeña máquina que mide de forma indolora los niveles de oxígeno en sangre

Calentador radiante – Una cama abierta con calefacción sobre esta, para mantener al bebé a una temperatura cálida

Enfermedad reactiva de las vías respiratorias (ERVR) – Una afección en la que las vías respiratorias de los pulmones reaccionan de forma desmedida ante una infección o un agente irritante, lo que hace que se tornen angostas y se dificulte la respiración

Síndrome de dificultad respiratoria (SDR) – Una afección pulmonar provocada por la falta de surfactante (un líquido producido por los pulmones) que dificulta la respiración del bebé

Virus respiratorio sincicial (RSV) – Un virus que puede provocar una infección respiratoria grave, como la bronquiolitis o la neumonía, en bebés prematuros. Los bebés prematuros tienen un riesgo alto de contraer la enfermedad grave por el RSV porque sus pulmones no están desarrollados por completo

Retina – La membrana ubicada en la parte posterior del ojo, que envía mensajes al área visual del cerebro

Retinopatía de prematuridad (RDP) – Una afección del ojo en el que los vasos sanguíneos crecen de forma anormal en la retina y pueden conducir a la pérdida de la visión o ceguera

Sepsis – Infección de la sangre

Espina bífida – Una malformación congénita que afecta la médula espinal y puede provocar parálisis, así como también problemas de vejiga y/o intestinos

Unidad de cuidados intermedios neonatales – Cuidado especializado para los bebés que han dejado la Unidad de cuidados intensivos neonatales pero que aún necesitan más atención médica que la que se recibe en la sala de cuidados neonatales regular

Surfactante – Una sustancia producida naturalmente por los pulmones para evitar que los sacos de aire pequeños colapsen. El surfactante artificial se coloca en los pulmones del bebé a través de un conducto endotraqueal a fin de prevenir y tratar el síndrome de dificultad respiratoria

Taquicardia – Latidos cardíacos acelerados

Ecografía (o ultrasonido) – Una prueba indolora que usa ondas sonoras para mostrar imágenes de tejidos corporales

Catéter umbilical – Un conducto delgado que se inserta en una arteria o vena del ombligo, a través de la cual se administran líquidos y medicamentos

Vena – Un vaso sanguíneo que transporta sangre hacia el corazón

Respirador artificial (también llamado respirador) – Una máquina que ayuda a respirar

Comunicación interventricular (CI) – Un orificio entre las dos cámaras inferiores del corazón

Esta información tiene fines educativos únicamente y no pretende sustituir el asesoramiento médico profesional. Siempre consulte a un profesional de atención médica si tiene alguna pregunta con respecto a la salud de su hijo.

Presentado por MedImmune

© 2011 MedImmune, LLC ADV11-8611_SP

Texas Parent to Parent

Texas Parent to Parent
3710 Cedar Street, Box 12
Austin, TX 78705-1449
Tel: 866/896-6001

Website: www.txp2p.org